

西安清真寺古碑选注

鸟志
鸿著

创建清真寺碑

洪武十五年庚申岁春月

重修清真寺元相记

重修清真寺记

敕赐清

修寺重修碑记

增修清真寺

刻礼部凡付

重修清真寺记

重修真教寺记

敕赐清真寺

碑记 告示碑

雍正八年署理安徽按察使

杨先生碑文序

清真正教碑

新修照壁记

大教范云翁马老先生

浩授奉直大夫美翁米公

绩碑

记 唐忠义士叶护碑记

捐置祀日追忠义士

配庵马老先生德教碑序

西京忠

吉马公遗恩碑记

重修长安县新兴坊清真寺内省心阁等处碑记

前教长中一

戴氏

历代家谱碑

处士

镜湖韩老阿何德行碑记

前掌教海八清泉德行碑记

西安洒金桥清真寺光

诸年碑记

前主讲

名老天子德教碑记

淡炎学碑文

大寺

重修清真寺元相记

黄河出版传媒集团
宁夏人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

西安清真寺古碑选注 / 乌志鸿著. —银川: 宁夏人民出版社,
2010.12

ISBN 978-7-227-04655-4

I. ①西… II. ①乌… III. ①碑刻-汇编-西安市 IV. ①K877.42

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 001013 号

西安清真寺古碑选注

乌志鸿 著

责任编辑 郭永顺 王永亮

封面设计 齐玉成

责任印制 李宗妮

黄河出版传媒集团
宁夏人民出版社 出版发行

地 址 银川市北京东路 139 号出版大厦(750001)

网 址 www.nxcbn.com

网上书店 www.hh-book.com

电子信箱 nxhhsz@yahoo.cn

邮购电话 0951-5044614

经 销 全国新华书店

印刷装订 宁夏书宏印刷有限公司

开本 880mm×1230mm 1/32 印张 5.75 字数 200 千

印刷委托书号(宁)0005142 印数 3000 册

版次 2011 年 1 月第 1 版 印次 2011 年 1 月第 1 次印刷

书号 ISBN 978-7-227-04655-4/K·590

定价 24.00 元

版权所有 侵权必究



西安敕赐礼拜寺(化觉巷)



西安敕赐礼拜寺(化觉巷)



西安大学习巷清真寺



西安小皮院清真寺

前 言

读中外史籍,便知史料多有源于碑记。古代中国,商铭文之鼎,周纪迹之碑,秦封禅之碣,诸典谟之石,其文以载道记史,为国家珍贵历史文物。至秦汉起,以石代金,汉碑昌兴,赞颂铭箴,诂表祝盟,皆镌碑石,彰德明道,人文传承,永垂不朽。世界古国皆亦然,如巴比伦法典碑、埃及神庙石柱碑、波斯贝希斯敦铭文、希腊胜利碑、埃塞俄比亚方尖碑以及古罗马十字纪念碑等。两汉以降,中原寺院多碑铭,以经训寺记为骨鲠,高师祭文昭懿德,上谕名撰示扶正。而清真之寺,坊民耳濡目染,相习成俗,回碑渐兴,史料颇丰。

回族历史,源远流长。唐宋年间,其先祖自西域文明古国而来,为遣使、商贾、学者等,留居者繁衍生息,土生土长,渐于东土形成族群,寺坊流漫于南北,历数百年,遂使回族齐“五族”之列。然其族在初,惟持勤奋处相安,谨守清真不张扬,史传寺碑不善书。因读儒书习华俗,至元才多有寺碑记建寺、重修诸事,彰其族而明其教。明清回碑起云涌,碑类增而具特色,传人记事,昭示后世,意在流传。现存寺碑中虽有阿拉伯文碑,然其主体多为国文。这些国文寺碑,记述着西安回族人生活方式,包括其宗教信仰、道德法治、风俗习惯、哲学历史、语言文字等。阅读诸寺碑,可使中国回族文化的发展脉络和特质得以大致梳理。这一民族文化中浸透着真善美,凝练着心灵陶冶,洋溢着对完美人生和完美和

谐社会的追求。碑文昭明,回族文化源于西域,因在中国本土发展,其内在的伊斯兰本性便附于外在的“以儒释回”,与儒释道相激相荡,处而不同,彰显着自己的独创性的民族特质和文化特质。如虔诚而自尊,公道而仁义,坚忍而随和,开物而成务,重伦理而慎终追远,重和谐而具凝聚力。总体观之,清真寺碑文自守正道,语意似儒,主旨炳明;名流撰书,文体规范;祝盟甜辞,惟敬惟诚;颂赞典雅,辞藻浏亮;传体伦序,叙事赅切;箴惟诚励,诤扬德行;文笔佳作,书法珍品,不乏特色。注释其文,感慨万端,阅碑文知晓族史,究本真得明源流,感先贤德行智慧,慕族人磊落至诚,体先辈守道艰辛,敬自强不息端行,扬文明传承清风,鉴历史族运升恒。

唐代史学家刘知几《史通》写到:历代贤达,累仁积德,其名盖世,慕其风范,可以激贪励俗,虽时淳俗质,言约义简,此而不载,阙熟甚焉。而我族先贤,功冠一时,碑记累累,倘若有史不彰,岂不更为“阙熟甚焉”。

西安文武盛地,人文渊深。汉蒿街唐西市,充斥蕃音,西域各教荟萃,广设丛林,敕建清真寺院,盛存至今,族间契交共处,沧桑日新。今西安各族,各美其美,美美与共,一片和谐之美。此种历史现象值得今人研究,寻找其文化根源以发扬光大。当今人类已处 21 世纪,人们期待“地球村”各国能和谐发展,但“文明冲突”下的私欲自行其事,使世界仍不太平;而唯我中国力建和谐社会,力主世界协和。这种研究有益于为世界和平,人类共处提供精神给养。西安清真寺碑文献的研究可为该世界课题的解决予以启示。

读西安清真寺碑文献,联系西安回族长期之教化,观察其品行及社区实况,启示颇多。今仅就人格修养和社会理想两点在此简略论及。其族人体现的个人道德境界,是与中国儒家之“修身”相契合的。《尚书·皋陶谟》言:九德修身“宽而栗,柔而立,愿而

恭,乱而敬,扰而毅,直而温,简而廉,刚而塞,强而义。”这些,不正是碑铭中所赞诸先贤品格的写照吗?其族群体现的社会理想境界,是与中国儒家之“天下大同”相契合的。儒家讲:“大道之行也,天下为公,选贤与能,讲信修睦。故人不独亲其亲,不独子其子,使老有所终,壮有所用,幼有所长,矜寡孤独废疾者,皆有所养。男有分,女有归。货恶其弃于地也,不必藏于己;力恶其不出于身也,不必为己。是故谋闭而不兴,盗窃乱贼而不作,故外户而不闭,是谓大同。”这些不正是普通回民群众日常所践行的基本伦理道德规范吗?这,也许就是回族长期能相融合于中原,并得以族盛的真谛所在吧。

人常称文章以碑铭为宗,注释其碑文,本为自学,以诸家之说,悟碑文之贻。今即已成笔记,索性与大家共享。拙作的主旨,仅在于帮助爱好者读通其碑。讲到研究,只能是抛砖引玉,尝试推动深入而已。本辑共选注了30篇碑文,皆是西安市城内六个清真寺现存国文碑中所选取。在注释中,对撰书者做了介绍,其内容多出自现手头文献。设【说明】作导读、扼要评价;因碑文为文言体,【注释】多以国学予以解释,且对常用虚词注释稍详了些;为达“助以读通”的主旨,选20篇碑记正文作了【直译】;为满足年青热爱者需要,写了个后跋。此作虽尽了力,恐因水平有限,纰漏难免,诚望指教。古碑年久,多有剥落难辨,几处还需再待考证识读。我期待着拜读更多有志之士在此方面的研究佳作,以求共进。

宁夏人民出版社为本书的出版提供了有力的支持,王永亮先生付出了辛勤的劳动。我的好友高先生给予了很大的帮助和鼓励。他们的支持和帮助是十分可贵的。对此,我一并表示衷心的感谢。



目 录

创建清真寺碑记 **	1
洪武二十五年赛哈智宣谕圣旨碑	7
重修礼拜寺无相记 **	10
重修清净寺记 **	15
敕赐清修寺重修碑记 **	21
增修清真寺记 **	26
刻礼部札付碑 **	33
拓建敕赐清修寺记 **	37
重修真教寺记 **	43
敕赐清真寺碑记 **	49
西安大皮院清真寺康熙五十五年告示碑 **	55
雍正八年署理安徽按察司鲁国华条奏回民一折 **	61
杨先生碑文序	68
清真正教认主独一碑 **	71
新修照壁记	88
大教范云翁马老先生遗思碑记 **	91
毕老大人德政碑记 **	97
诰授奉直大夫美翁米公遗绩碑记 **	104
唐忠义王叶护碑记 **	109
捐置祀田追远忠义王暨合族冢墓碑记 **	116

配庵马老先生德教碑序	120
西京忠吉马公遗思碑记 **	124
重修长安县新兴坊清真寺内省心阁等处碑记	131
前教长中一米公遗思碑记 **	134
戴氏历代家谱碑	143
处士镜湖韩老阿訇德行碑记	147
前掌教海公洁泉德行碑记	150
西安洒金桥清真寺光绪年碑记	153
前主讲子清者老夫子德教碑记 **	156
小昆原清真寺历代主讲德政碑记	163
谈谈学碑文(代跋)	171

** 表示该文中含有【译文】

创建清真寺碑记

[唐]王鉞撰

赐进士及第户部员外郎兼侍御史王鉞篆书

窃闻俟百世而不惑者,道也^①;旷百世而相感者,心也^②。惟圣人心一而道同,斯百世相感而不惑,是故四海之内皆有圣人出^③。所谓圣人者,此心此道同也。西域圣人谟罕默德,生孔子之后,居天方之国,其去中国圣人之世之地,不知其几也^④。译语矛盾而道合符节者,何也?其心一,故道同也^⑤。昔人有言,千圣一心,万古一理。信矣^⑥!但世远人亡,经书尚存^⑦。得于传闻者而知,西域圣人生而神灵,知天地化生之理,通幽明死生之说^⑧。如沐浴以洁身,如寡欲以养心,如斋戒以忍性,如去恶迁善而为修己之要,如至诚不欺为感物之本;婚姻则为之相助,死丧则为之相送;以至大而纲常伦理,小而起居食息之类,罔不有道,罔不立教,罔不畏天也^⑨。节目虽繁,





约之以会其全,大率以化生万物之天为主^[10]。事天之道,可以一言而尽,不越乎君心之敬而已矣^[11]。殆与尧之钦若昊天,汤之圣敬日跻,文之昭事上帝,孔之获罪于天无所祷,此其相同之大略也^[12]。所谓百世相感而不惑者,足征矣。圣道虽同,但行于西域而中国未闻焉。及隋开皇中,其教遂入于中华,流衍散漫于天下^[13]。至于我朝天宝陛下,因西域圣人之道有同于中国圣人之道,而立教本于正,遂命工部督工官罗天爵董理^[14]匠役,创建其寺,以处^[15]其众。而主其教者,摆都而的也。其人颇通经书,盖将统领群众,奉崇圣教,随时礼拜以敬天,而祝延圣寿^[16]之有地矣。是工起于元年三月吉日,成于本年八月二十日。的等恐其世远遗忘^[17],无所考证,遂立碑为记,以载其事焉。

时天宝元年岁次壬午仲秋吉日立^[18]。

关中万年县石公刻^[19]

【注释】

[1]窃:副词,私下,私自,自谦之词。俟(sì):等待。惑:疑惑,迷惑。《中庸》:“百世以俟圣人而不惑。”庄子《天道》:“天道运而无所积,故万物成;帝道运而无所积,故天下归;圣道运而无所积,故海内服。”积,谓积滞不通。道:天道,道法,教法,行为准则。也:此处为句尾语气词,表示判断或肯定;该词也可表示疑问或反诘、感叹等;句中可作助词,表示语气舒缓或停顿;作副词,译为“同样”。[2]旷:空。相感:相互感应。心:心灵,心意,信仰,思想感情。旷百世:犹旷代,隔世,喻历时长久。唐韩愈《祭田横墓文》:“事有旷百世而相感者。”唐白居易《王泽流人心感策》:“泽流心感,而天下不太平者,未之有也。”

[3]圣人:指有极高品德和智慧的人。在中国,远有三皇五帝,先秦有百子诸家,圣贤不绝。儒家认为,圣者,皆一心敬以“事天”,宣道遵天理,“立教本于正”,教化“去恶迁善”,为品德最高尚、智慧最高超的人;被穆斯林推崇的圣人除具有那最高的品级,还得是真主的钦差,《古兰经》中载有先知28位,有伊斯兰经注讲,从阿丹至穆圣共有十二万四千多圣人。是故:连词,因此,所以。四海:指世界各地。[4]西域:一般泛指我国新疆及中亚、西亚等地。谟罕默德:即穆罕默德圣人。天方:指阿拉伯地区。《春秋左传》:“天方授楚。”其:指示代词,相当现代汉语的他(它)的,他们(它们)的,这,那;又作语气词,表示揣测



语气，相当于“大概”；又可表示祈使语气和表示强调；此处作指示代词。

[5]符节：古代遣使调兵的凭据。何：疑问代词，什么，为什么。故：因此。

[6]信矣：信呀！信：真实，应验。矣：句尾语气词，大体相当于现代汉语的“了”“呀”等。

[7]这两句意思是，只是时间远去，经书仍然存世。至天宝元年，穆圣归真已有 111 年，已远去了四五代人；而《古兰经》的定本面世也已 90 年了，又记载着穆圣传教、立教言行的《圣训》也早已成为教门的法典，留传人间。但：副词，只，只是。

[8]于：介词，用法主要表示处所和时间（相当现代汉语的“在”“到”“从”等）、介绍对象（相当现代汉语的“向”“给”“对”等）、表示比较（相当现代汉语的“比”）、表示被动（放在动词后引入行为的主动者）等。此处可译为“从”。而：作连词，可译为“就”“并且”“而且”，或译为“但”“却”“然而”“如果”“假如”“因而”“所以”，此处作副词，可译为“才”。之：作动词可译为“往”“到”，作结构助词可译为“的”，作指示代词可译为“此”“这”“这样的”，作人称代词可译为“他”“他们”，作介词可译为“对于”，此处作助词，可译为“的”。天地化生之理：天地化育生长变化的规律。《易·咸》：“天地感而万物化生。”幽明死生之说：指阴阳死生的道理。《易·系辞上》：“仰以观于天文，俯以察于地理，是故知幽明之故。”

[9]寡欲：少欲节欲。养心：修养心神。儒家认为，清心则少欲，寡欲以养心。《孟子·尽心上》：“养心莫善于寡欲，其为人也寡欲，虽有不存焉者，寡矣。”感物：指感动上天，感化他人。汉班固《幽通赋》：“精通灵而感物兮，神动气而入微。”罔：副词，通“无”，“没有”，“不能”。

[10]节目：条目。唐刘禹锡《谢恩赐粟表》：“臣谨宣赦文节目，彰示兆人。”约：简约。会：领会。全：纯粹的，引申为本质。大率：大致。以：介词，相当现代汉语的“用”“拿”或“因”“由于”“于”“在”；或表示凭着某种资格、身份和地位；或相当连词“而”。此处表示，凭借。这三句的意思是，条目虽多，简约它领会这本质，大致以化生万物的上天为主旨。

[11]事天：事奉于上天。《孟子·尽心》篇中曰，“存其心，养其性，所以事天也。”乎：助词，句末表示疑问、反问、揣测等，或在句中表舒缓语气，或表示赞叹，也通介词“于”。此处为表舒缓语气。“不越”句：意思是，不超越于“君心之敬”的范围罢了。儒家认为，恭在外表，敬存内心，心之敬畏，心之至诚，谨慎以礼；乐知天命，若违天道而为，既祈祷也无用。孟子讲，事天之道就得“致敬尽礼”。君心之敬，就是君主对天道极尽的敬畏。此句式有东汉徐干《中论·法象》：“视不离乎结綬之间，言不越乎表著之位，声气可范，精神可爱。”

[12]殆(dài)：大概，差不多。钦若昊天：敬顺皇天。圣敬日跻(jī)：圣行日隆。昭事上帝：勤勉侍奉上天。孔之获罪于天无所祷：这句意思是，若是得罪了上天，祈祷也没有用。

[13]隋开皇中：指隋朝开皇年间，即公元 590 年至公元 600 年之间。流衍散漫：流传遍布。

[14]董理：监督管理。



[15]处:居,安排。 [16]祝延圣寿:祈祷圣上长寿。祝,祷告。延,延长。圣,圣上。寿,寿命。 [17]“的等”句:意思是,意思是,摆都而的等辈恐怕年代久了被遗忘。 [18]天宝元年:天宝,唐玄宗李隆基的年号;其元年即公元742年。岁次壬午:年干支为壬午。仲秋:农历八月。吉日:吉利的日子,农历每月初一。 [19]万年县:唐代长安城廓外以朱雀大街东西分治,东归万年县,西归长安县,皆隶属京兆府。公:对人的敬称。

【译文】

私下听说等待百世而能不蔽惑,在于天道;旷远百世而能相感通,在于心灵。只有圣人持独一而道相同,才百世相感通而不蔽惑。因此,古往今来,天下四方都出有其圣人。所谓圣人,就是能与这样的心这样的道而相同的人。西域圣人穆罕默德,出生在孔子之后,居住在天方的国家,大概远离中国圣人所处的时代和所居的地方,不知其中相距有多少时间和里程。虽两者的语言

有所不同而道却相契合。为何呢?这心持独一,所以道相同。古人有言:千圣一心,万古一理。真理呀!只是世远人亡,经书犹存。从传闻得知,西域圣人生来就是神灵,知道天地造化之道理,通晓阴阳死生之学说。如以沐浴来洁身,如以寡欲来养心,如以斋戒来忍性,如以去恶为善来作为修己的要旨,如以至诚不自欺为感动上天感化他人之本;有结婚的,人们就相助他;有死丧的,人们就相送他。以至于大至纲常伦理,小到起居饮食休息之类,以一言而

聖天
寺貴
賜
天道之也工陞開大若之不則如而一知西百竊造創
實忘有其部下馬略昊天有鳥齊神心其城世開士建
元無地人替因及也天為道之武靈萬應聖相侯及清
年所矣顯工西隋所湯主同相以知古也人歲百第真
歲考是通官城開謂之事不勸居天一詳謀而世戶寺
次證工經羅聖皇百聖天立死性地理語罕不而部碑
壬遂起書天人中世教之教象如化信予默藏不員記
午主于蓋爵之其相日道開則去生矣盾德是歲外
仲碑元將董道教感騰可不為惡之但而生教者即
秋為年統理有遂而文以要之達理世道孔四道兼
吉記三領匠同入不之一天相善通達舍子海也傳
日以月群役于子威顯言也道而曲人符之之讓聖
立戰言衆創中者事而銘以鳥明亡節后內百史
其日奉建國基足上盡日至修尼經者居皆世王
事成崇其聖流徽帝不難大已生書何天有而緝
焉于聖寺人街矣孔越繁而之之猶也方聖相撰
時本教以之教聖之手鉤綱要說存其之人藏篆
年隨處道淺道復君之常如知得心圖出者書
八時其而于難靡心以倫至沐于一其所心
月禮衆立天同于之會理誠浴傳故去謂也
二詳而教下但天教其小不以開道中聖惟
十以立本至行與而舍而教顯者同國人聖
日教其于于手所已大起為身而也聖者人
的天教正我西構與半居藏如知昔人此心
等而者道朝城此殆以食物塞西人之心一
惡祝擺命而其與化息之欲域有世此而
其延都中相克生之本以聖言之道道
世而國同之萬類將奉入千地同同
造的的未之教物同相心生聖不也斯

開中萬年縣石公刻

尽无不有规矩,无不立教礼,无不敬畏真主。典礼条目虽多,简约它们领会这本质,大致以化生万物的上天为主旨。尊奉真主之道,可一言以蔽之,不超越于“君心之敬”的范畴就是了。大概合乎尧帝的“钦若昊天”,商汤的“圣敬日跻”,周文王的“昭事上帝”,孔子的“获罪于天无所祷”等,这些是他们相同的大略吧。所谓百世相感而不惑者,足以验证了。圣人之道虽相同,只行在西域而中国未闻吧。至隋开皇间,其教遂传入到中华,流传散布到全国。至于我朝天宝陛下,因西域圣人之道与中国圣人之道有相同之处,而且他立教本原在正道,遂命工部督工官罗天爵监管工匠,创建这个寺,以安置那些教众。而主持这个寺的掌教是摆都而的,这人很通经书,大概只统领群众,奉崇圣教,随时礼拜来敬天。于是祈祷圣上长寿的典礼也就有场所了。这工程开工于元年三月吉日,完成在本年八月二十日。摆都而的等人,恐怕这建寺之事,因世远年湮而被遗忘,无从考证,便立碑志记载这事。

【作者介绍】

王鉞,太原人,名门之后。唐玄宗朝权臣,兼职颇多,开元二十九年至天宝二年任户部员外郎,后拜御史中丞,迁户部侍郎,加银青光禄大夫,封太原县公,兼殿中监。天宝十一载,因其弟涉及邢絳谋反案,王鉞被赐自尽,《唐书》其传称其为奸佞之辈,聚敛之臣。

【说明】

该寺碑立于唐天宝元年,即公元742年(回历124年11月),为当时主事蕃务的要员王鉞所篆书。那时,唐王朝与天方大食国同为当世之强国,且大食正处拓展时期,波斯、印度及西域诸国均已纳入其版图,其民多已皈依伊斯兰教。自永徽二年(公元651年)到天宝年间,穆斯林各国遣唐使络绎不绝,留居长安者为数不少,官府曾统计仅长安其人数竟达数千之众。《旧唐书》记载:开元之前,与西域贡输不绝,在贞观、开元,藁街(蕃坊)充斥。穆斯林重其教功,如有碑文所言:“聚,则收散合离,百千为群”以敬真主。起初,入华者可能以自舍而相聚礼,随之必定要自建礼拜堂。从永徽二年及天宝元年,时有九十余年,穆斯林创建清真寺,事在情理。所以,明冯从吾所撰碑中就写到:清修寺之设从来



远矣,创建于唐之天宝;且记载,早在唐中宗时就对穆斯林寺院予以敕赐。

碑文记述了伊斯兰教之来由,赞穆圣,颂其教礼;叙其与中华帝、圣“相同之大略”,以及穆斯林先民自隋开皇入华,而流衍散漫全国,以至于使当朝皇帝认定其教“有同于中国圣人之道”,遂差官员敕赐“创建其寺”,以满足穆斯林信仰的需要等一系列史实。同时,记述了当时其寺掌教其人,统领穆斯林群众,奉教法以礼拜敬主,祝延圣寿的敬事活动。最后,也明确地记载了该寺创建的开工和落成时间,以及立碑的原由。该碑文,颇受魏晋文坛遗风的影响,从论道、论心、论圣起笔,随着逐一叙说了其该寺所奉教礼的大要。但从整篇内容看,又受当时酝酿着的回归儒学道统潮流背景的影响。总观其文,资乎史才,写实追虚,事该而要,论简而深,文体伦序,文笔清允,标序盛德,体合文规。

创建清真寺碑记

赐进士及第户部员外郎兼侍御史王鉉撰篆书

窃闻俟百世而不惑者道也。旷百世而相感者心也。惟圣人心一而道同斯百世相感而不惑是故四海之内皆有圣人出所谓圣人者此心此道同也西域圣人谟罕默德生孔子之后居天方之国其去中国圣人之世之地不知其几也。译语矛盾而道合符节者何也。其心一故道同也。昔人有言千圣一心万古一理信矣。但世远人亡经书犹存得于传闻者而知西域圣人生而神灵知天地化生之理通幽明死生之说如沐浴以洁身如寡欲以养心如斋戒以忍性如去恶迁善而为修己之要如至诚不欺为感物之本婚姻则为之相助死丧则为之相送以至大而纲常伦理小而起居食息之类罔不有道罔不立教罔不畏天也。节目虽繁约之以会其全大率以化生万物之天为主事天之道可以一言而尽不越乎君心之敬而已矣。殆与尧之钦若昊天汤之圣敬日跻文之昭事上帝孔之获罪于天无所祷此其相同之大略也。所谓百世相感而不惑者足徵矣。圣道虽同但行于西域而中国未闻焉。及隋开皇中其教遂入于中华流衍散漫于天下至于我朝

天宝陛下因西域圣人之道有同于中国圣人之道而立教本于正遂命

工部督工官罗天爵董理匠役创建其寺以处其众而主其教者摆都而的也其人颇通经书盖将统领群众奉崇圣教随时礼拜以敬天而祝延

圣寿之有地矣是工起于元年三月吉日成于本年八月二十日的等恐其世远遗忘无所考证遂立碑为记以载其事焉

时天宝元年岁次壬午仲秋吉日立

关中年万年县石公刻